

感

新北市紀錄片獎

2019 系列活動

動

無所不在

目錄

Contents

- 02 市長的話
Messages from the Mayor
- 04 前言
Preface
- 06 2019 新北市紀錄片獎優選影片
Selection Films of New Taipei City Documentary Film Award, 2019
- 32 新北市紀錄片論壇
Documentary Forum
- 34 海外推廣
International Film Festival
- 36 2019 線上影展
Online Film Festival, 2019
- 38 2019 新北市國際紀錄片月
New Taipei City International Documentary Month, 2019
- 40 新北市紀錄片獎大事紀
Chronicle of New Taipei City Documentary Film Award

市長的話

拍紀錄片與拍電影不同

紀錄片，就是真人、真事、真故事的縮影

新北市紀錄片「感動，無所不在」今年已邁入第9年，新北市紀錄片逐漸形成一股屬於自己的文化力量，除了為新北市留下好的故事題材外，更傳遞給觀眾朋友們「往前走」的精神，每年參賽者的年齡層老中青皆有，已成為「全民運動」，更是國內紀錄片的重要指標。

在市府團隊的努力下，新北市紀錄片正思考轉型，並朝向與國際接軌發展，包含舉辦紀錄片論壇、與國外影展合作等，過去幾年我們曾到過香港、上海等地放映新北紀錄片，引起當地民眾的共鳴和熱烈迴響；今年上半年，我們獲邀參加「波士頓台灣影展」，下半年則與泰國當地影展合作放映，並邀導演出席映後座談；明年，我們也將計畫與法國巴黎、新加坡等地策展單位合作，希望能提升台灣導演及作品的國際能見度。

如何把人性最感動的部分說出來？我們透過紀錄片影像紀實的視角，以細膩地說故事手法，看見各個角落不同的生命故事，讓觀賞者感同身受激盪出心中的漣漪，新北市的生命力將藉由紀錄片傳達到全世界，讓新北市成為華人紀錄片最重要、最友善的城市。

侯友宜

Messages from the Mayor

Documentary films vs. fictional movies

A documentary film presents a microcosm of real people, real events, and real stories

As the New Taipei City Documentary Film Award enters its ninth year, documentary films have grown into an area of cultural strength for the city. Inspired by the idea of "The Power of Feeling," the award not only provides good storylines but also promotes progress. Participants who come from a wide range of age groups have turned the event into a popular movement and a beacon of the domestic documentary film community.

With the assistance of the city government team, the New Taipei City Documentary Film Award is becoming an international event. We are holding documentary forums and cooperating with foreign film festivals. During the past few years, we participated in the events in Hong Kong, Shanghai and other areas, where New Taipei City documentaries resonated with the local viewers and were met with enthusiastic responses. During the first half of this year we attended the Taiwan Film Festival of Boston. In the second half of the year, we will screen some films in cooperation with a film festival in Thailand and invite the directors to participate in the post-screening discussions. Next year, we plan to cooperate with the film curators from Paris, Singapore and other areas in order to raise the visibility of Taiwan's directors and films.

How can we express the most emotional aspects of humanity? Through the perspective of documentary film and meticulous storytelling, we see life stories from every corner of the society and inspire the viewers to contemplate their own experiences and emotions. Using documentary film as a medium, the vitality of New Taipei City will spread around the world as we aim to become a global center of Chinese documentary films.

Yu-Te Hou

前言

新北市紀錄片獎每年提供國內外優秀導演與影像工作者大顯身手的舞台，更是國內紀錄片的重要指標，歷年來共與 77 位導演合作，完成 84 部優選紀錄片，成果斐然備受肯定，拍攝足跡遍及世界各地，今年（2019）參賽影片件數更破紀錄高達 137 件，較前一年度兩倍有餘，參賽者不乏有在國內外提案經驗豐富的老將，初出茅廬的新人比例也提高，每部優選影片都獲得美金 1 萬元拍片獎金，還有資深監製的實質協助，版權歸導演所有，並將在「2019 新北市國際紀錄片月」進行首映，更有機會赴海外影展放映。

今年選出的 12 部優選影片取材面向多元，包括人物故事、家庭關係、弱勢族群、土地關懷、環境保護、醫療領域、文化傳承、歷史探索、音樂藝術、原住民及性別議題等不同視野觀點，12 部跨越族群、地域的精彩優選影片，包括了張緯誌導演《沈默螺旋》；李亦軒導演《共生流浪》；魏超然導演《醫路》；陳彥豪導演《里長奧笑連》；黃胤毓導演《神之高原》；陳蔚慈導演《屠龍冒險》；張明右導演《何處惹塵埃》；張楠導演《My Dear Lines》；蔡佳璇導演《游移之身》；周少強導演《只是想結婚》；冼濤楊導演《日泰小食》；陳梓桓導演《夢之殘留》。放眼未來，新北市將持續支持紀錄片產業，讓新北市紀錄片獎影響力更加擴大，成為華人紀錄片最重要、最友善的城市。



Preface

Each year, the New Taipei City Documentary Film Award offers an important stage for leading directors and filmmakers from Taiwan and abroad to present their creations. The award is also an excellent barometer to evaluate the state of the domestic documentary film industry. Since founding, the award's panel has cooperated with 77 directors on completing 84 select documentary films. The reception to these films, which are set around the world, has been extraordinary. In 2019, the participant numbers were up to a record 137 proposals, which were twice as many films as the previous year. Besides experienced international filmmakers, this year's event features a higher proportion of newcomers. Each of the select films is awarded a US\$10,000 production grant and qualified for production assistance from highly experienced filmmakers, with full copyright privileges remaining with the director. After their premieres during the New Taipei City International Documentary Month, the films will have an opportunity to be shown in overseas film festivals.

Drawing on a wide range of topics, including human stories, family relationships, disadvantaged groups, care for the land, environmental protection, health care, cultural transmission, historic exploration, music and art, indigenous peoples, and gender studies, this year's select films offer exciting life accounts spread across different groups and regions. Included are 12 films: Chang Wei-Chih's "Spiral of Silence," Li I-Hsuan's "Mutualism," Wei Lu-Lee's "Doctors to Be," Chen Yen-Hao's "The Rookie Chief in Duke Hill," Huang Yin-Yu's "Plateau of the Gods," Chen Wei-Cih's "Adventure of Styrofoam," Chang Ming-Yu's "Impermanence," Zhang Nan's "My Dear Lines," Tsai Chia-Hsuan's "Moving In Between," Chou Shao-Chiang's "Andy and Ailin," Sin Ho-Yeung's "Our Second Home," and Chan Tze-Woon's "Dream Residue." In the future, New Taipei City will continue to support the documentary film industry. We will expand the influence of the city's documentaries as we seek to become a global center of Chinese documentary film.





2019 新北市紀錄片獎優選影片

Selection Films of New Taipei City Documentary Film Award, 2019

No.	Title	Author
01	沈默螺旋 <i>Spiral of silence</i>	張緯誌 / 吳聖麟 <i>Chang Wei-Chih / Wu Sheng-Lin</i>
02	共生流浪 <i>Mutualism</i>	李亦軒 / 陳嘉珮 <i>Li I-Hsuan / Chen Chia-Pei</i>
03	醫路 <i>Doctors to be</i>	魏超然 / 葉雲力 <i>Lulee Wei / Nelson Yeh</i>
04	里長奧笑連 <i>The Rookie Chief in Duke Hill</i>	陳彥豪 <i>Chen Yen-Hao</i>
05	神之高原 <i>Plateau of the Gods</i>	黃胤毓 <i>Huang Yin-Yu</i>
06	屠龍冒險 <i>adventure of Styrofoam</i>	陳蔚慈 / 王暉婷 <i>Chen Wei-Cih / Wang Wei-Ting</i>
07	何處惹塵埃 <i>Impermanence</i>	張明右 <i>Chang Ming-Yu</i>
08	我的生命線 <i>My dear lines</i>	張楠 <i>Zhang Nan</i>
09	游移之身 <i>Moving In Between</i>	蔡佳璇 <i>Tsai Chia-Hsuan</i>
10	只是想結婚 <i>Andy and Ailin</i>	周少強 <i>Chou Shao-Chiang</i>
11	日泰小食 <i>Our second home</i>	冼濤楊 <i>Sin Ho-Yeung</i>
12	夢之殘留 <i>Dream Residue</i>	陳梓桓 <i>Chen Tze-Woon</i>

沈默螺旋

Spiral of silence

張緯誌 | 導演

吳聖麟 | 共同提案人

Chang Wei-Chih | Director

Wu Sheng-Lin | Co-sponsor



瑞芳保育區從望海巷出發尋找龍女簪
*Departing from Wanghai Harbor in the Rueifang conservation area
in search of the Epimeria babai Salvini-Plawen*



導演的話 |

自我意識的覺醒，源自對社會的認知，雖然不能對他人的際遇完全感同身受，但至少多一分理解和溫柔。這個世界沒有誰比誰容易，只有誰比誰能多扛一些。



張緯誌 | 導演

Chang Wei-Chih | Director

從事生態紀錄片及科學教育影片製作，擔任攝影師及導演多年，題材專注於生物科學與部落紀錄，近年以台灣生態及農漁業環境議題為主。

珊瑚礁是孕育小魚成長的家
Coral beds are an important habitat for fish

影片大綱 |

2018 年台灣在選舉喧鬧聲渡過，其中重啟深澳燃煤電廠的過程，對環境保育與經濟發展最受爭議與矚目。導演跟隨潛水及獨木舟教練，在當地保育區海域，記錄玫瑰珊瑚礁群及尋找罕見物種～龍女簪，一起發掘沈默在深澳海底的生態真相。

Synopsis

In 2018, as the noise of election campaigning spread across Taiwan, plans to reopen the coal-fired Shenao Power Plant sparked heated controversy that pitted environmental protection advocacy against economic development interests. The director joined a diving and kayaking instructor on visits to local marine conservation zones to record rose coral groups and search for the rare *Epimenia babai* Salvini-Plawen. On this journey, we explored the ecological truths of the Shenao seabed.

深澳燃煤電廠防波堤及溫排水口預定地
距海岸線 30 米深 5.5 米處發現玫瑰珊瑚礁群

Rose coral groups were found approximately 30 meters from the seawall around the coal-fired Shenao Power Plant and the site designated for the plant's thermal water discharge pipe, at a depth of 5.5 meters

共生流浪


Mutualism

李亦軒 | 導演

陳嘉珮 | 製片

Li I-Hsuan | Director

Chen Chia-Pei | Producer



Jerry 說：「牠們有人養，不是流浪貓。」

Jerry said: "These cats have owners. They are not strays."

導演的話 |

在成長過程中其實被教育的是群體的概念，不知從何時開始萌發了「個體」的念頭，曾試圖相信「做自己」這件事沒有錯，但卻深知自己陷在群體概念中逃不離，因為任何一點做自己的選擇，可能都會傷害到自己曾經或永遠會在乎的人。

「做自己」這件事其實沒想像中那麼簡單，選擇是做自己必須面對的殘酷事實，選擇迎接了新的方向，而在某種程度上等同於放棄，萬一放棄的那件事物對自己來說是心如刀割的呢？生命會推著自己走，然而承擔並面對已放棄的人事物的負荷，感覺遠大於選擇後的任何結果，因為我始終認為人無論在何種境地或生命樣貌，終須了解的是究竟是生命迫使自己的選擇，還是自己選擇了生命的樣貌。



李亦軒 | 導演

Li I-Hsuan | Director

畢業於輔仁大學影像傳播學系與英國 East 15 Acting School. MFA Theatre Directing

曾拍攝過兩部劇情短片《牽你的手》及《他來了》，《牽》入圍 2013 年金穗獎。
《共生流浪》為李亦軒第一部紀錄片作品，藉由 Jerry 爺爺獨居生活探討生命所追尋的價值。

Jerry 不喜歡任何突發的改變，尤其是影響貓

Jerry dislikes abrupt changes, particularly those that affect his cats

影片大綱 |

來自英國 74 歲的馬爺爺，流浪了大半生、旅行過許多國家，在生命的終章裡選擇在台灣高雄林園偏遠鄉下待下來，在各種不遵循常理的選擇與莫名的堅持下，架構了馬爺爺這一生獨特的生命框架。

Synopsis

Jerry, an old English man, has stayed in Taiwan for more than 30 years. He spent most of his life wandering around the world. He came to Taiwan as his last stop in 1983. For some emotional reasons, he decided to stay here and become a legal Taiwanese citizen. He is 74 years old now. He moved to Linyuan at the age of about 60. He builds up his personal life with a disobedient personality to defy social norms.

日復一日的餵貓日常，高雄林園

Every day in Linyuan, Kaohsiung, the cats must be fed

醫路

Doctors to be

魏超然 | 導演

Lulee Wei | Director

葉雲力 | 共同提案人

Nelson Yeh | Co-sponsor



兄弟討論病人暈厥事件

The two brothers discuss a patient that fainted

導演的話 |

在台灣只有最聰明的學生才有機會讀醫學系。一個家庭裡，同時出了一對醫學生兄弟，是什麼推動著他們走上了這一條醫路？

18-24 歲，正是我們開始學著自我選擇人生道路的重要時段。每一個選擇都影響著我們前進的方向，你是否走上了你心中嚮往的道路，是否走上了適合自己的道路？

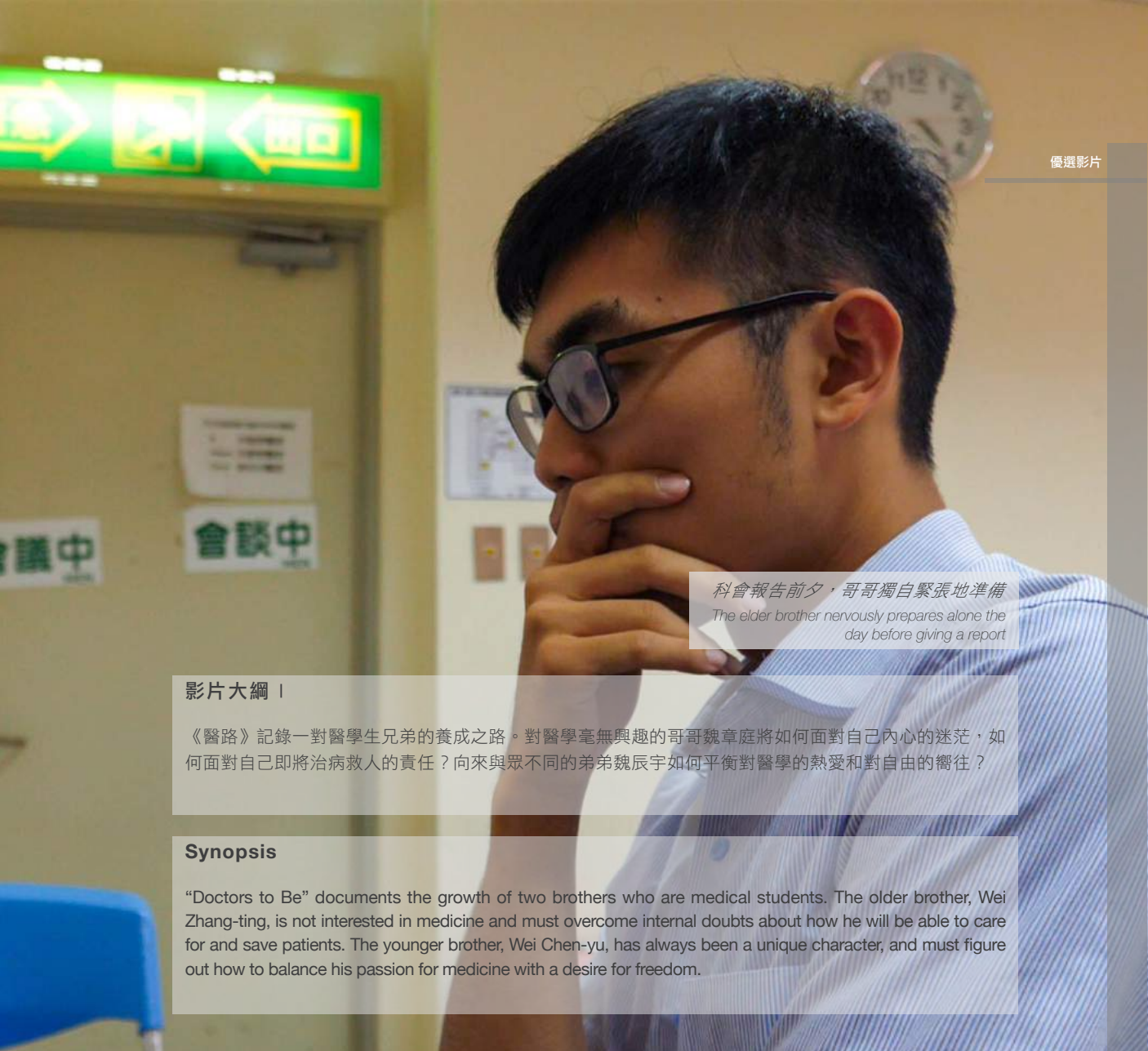
一個好的醫生需要具備哪些特質？一個醫學生經過漫長的六年學習到真正成為一個醫生之前需要經歷哪些轉變？菜鳥醫生面對病人，面對生命，他們在想什麼？白袍典禮之上，醫學生們一致地莊重地承諾著醫生誓詞，即將穿上醫生袍走出醫學系、踏入醫院的他們都準備好成為一名真正的醫生了嗎？



魏超然 | 導演

Lulee Wei | Director

魏超然 18 歲從大陸到台灣求學，她以身處於兩岸之間的身分，敏感觀察兩岸差異。因為自己的成長經歷，她一直都在關心人如何選擇和面對人生道路的問題，也因為出生於醫護人員家庭，兩岸醫學教育的差異成了她關注的焦點。




科會報告前夕，哥哥獨自緊張地準備
The elder brother nervously prepares alone the day before giving a report

影片大綱 |

《醫路》記錄一對醫學生兄弟的養成之路。對醫學毫無興趣的哥哥魏章庭將如何面對自己內心的迷茫，如何面對自己即將治病救人的責任？向來與眾不同的弟弟魏辰宇如何平衡對醫學的熱愛和對自由的嚮往？

Synopsis

“Doctors to Be” documents the growth of two brothers who are medical students. The older brother, Wei Zhang-ting, is not interested in medicine and must overcome internal doubts about how he will be able to care for and save patients. The younger brother, Wei Chen-yu, has always been a unique character, and must figure out how to balance his passion for medicine with a desire for freedom.



哥哥醫學系畢業典禮
Medical students say their oath at the white coat ceremony

里長奧笑連

The Rookie Chief in Duke Hill

陳彥豪 | 導演

Chen Yen-Hao | Director



郭書成 拜票的背影
Guo Shu-Cheng canvassing for votes



導演的話 |

2018 年九合一大選過後，我看見台灣不同世代的人民之間，有著巨大鴻溝。年輕人們在網路上抱怨著長輩的保守，長輩們用選票教訓年輕人不懂事；兩者之間，似乎沒有對話的可能。

這時，25 歲的郭書成當選了汐止區湖興里的里長。里長的工作需要大量的溝通，而一個青年里長面對大多比他年長的里民，勢必需要更大量的溝通。他能做好這份工作嗎？

我想從他的故事中，或許能看見一些對話的希望。



陳彥豪 | 導演

Chen Yen-Hao | Director

生於嘉義，北漂後現居汐止，育有一女。

實在影像公司負責人。



郭書成在家中辦公室
Guo Shu-Cheng in his home office

影片大綱 |

一個初入社會的 25 歲青年當上了里長，面對排山倒海而來的工作與長輩里民們的質疑，他能夠安然地度過任期，延續自己的政治生涯嗎？

Synopsis

A rebellious young man with profound and progressive visions was elected village chief in northern Taiwan. Facing the conservative political scene, will he survive and extend his political career?



郭書成與年長里民溝通
Guo Shu-Cheng talking to senior residents

神之高原

Plateau of the Gods

黃胤毓 | 導演

Huang Yin-Yu | Director



主角林肇輝先生

The main character, Lin Zhao-hui

導演的話 |

我是在 2014 年於沖繩宮古島調查時得知 1930 年代移居宮古島的台灣商人方家之長男林肇輝的事件。爾後在岡山和林教授碰面了幾次，這事件不只可以看見國家、民族、人權等權力的相爭與迫害，甚至是人性的慾望與殘害。作為一名沖繩台灣人後裔，在 1960 年代那樣封閉的學院象牙塔體系裡，改名換姓用盡心地融入日本社會，卻看不見他自己在二戰餘燼下，踏進了日本社會輿論中的禁區。

風波過後十多年，年邁的他重新踏上另一遍屬於自己的實驗地帶，展開他的「造國計畫」。我們似乎可以窺見人類的意志、超越自然法則的慾望如何運作，反反覆覆，而「善與惡」、「法與罪」、「人類與自然」、「醫療與病態」等概念，在這個簡單的個案中，似乎可以供人仔細反覆思考。



黃胤毓 | 導演

Huang Yin-Yu | Director

木林電影有限公司負責人。以紀錄片企劃案《綠色牢籠》入選柏林影展新銳營之「紀錄片工作站」單元，並獲得瑞士真實影展國際提案單元首獎。2016 年《海的彼端》於台、日院線上映發行，並獲得 2017 年新藤兼人賞製片賞。

主角林肇輝先生與友人
Lin Zhao-hui with a friend

影片大綱 |

一名戰後成長於日本沖繩宮古島的台灣第二代，卻在 2001 年捲入了一場學院象牙塔風暴及長達數年的冤獄事件。而這件地方新聞，背後竟藏有日本社會根深蒂固的種族歧視，以及戰前在中國殘忍實驗 731 部隊的遺緒…

Synopsis

The Chinese-Japanese Professor, HAYASHI Keiki, was entangled in a scandal that ruined his reputation for decades. Unexpectedly, the conspiracy was related to Unit 731 members of the pre-war Japanese-secret biological warfare.....“Plateau of the Gods” represents his fight, his question to the world over the years, and brings into connection with his ongoing Utopia project.

廣島神石高原町
Jinsekikōgen, Hiroshima

屠龍冒險

Adventure of Styrofoam

陳蔚慈 | 導演

Chen Wei-Cih | Director

王暉婷 | 共同提案人

Wang Wei-Ting | Co-sponsor



在海岸線上清運廢棄保麗龍
Clearing Styrofoam from the coastline

導演的話 |

廢棄保麗龍議題其實正在世界各地發生著，當我花了兩三年的時間田野瞭解後，深感人類用的資源太多，便利和快速的末端也正反撲這個世界，當初有多便利，回收再製卻也相對不便利，我所看到的保麗龍，只是全世界的其中一角，而這個世界有更多的議題正在發生，保麗龍也僅是其一。

我走過幾個嚴重汙染的海岸線，卻也在拍攝中迷失在這場雪季，炎炎夏日看著保麗龍雪紛飛著，數次失去剪輯方向，也數次的尋找故事核心，僅此，已是目前的我能做到最好的版本了，希望每個觀眾都能在這場“雪”季中，感受到我所看見的保麗龍狀況，並且用更細膩的視角看待我們生活上一切的便利，或許將成為數十年後的不便利。



陳蔚慈 | 導演

Chen Wei-Cih | Director

作品主要以海洋環境、人文關懷為主，有過在屏東國立海生館擔任解說員的經驗，從中探索到自己對於海洋環境的熱愛，影像創作的一開始主要為新聞專題，在新聞專題的拍攝題材也多以環境為主，也曾創立刊物及撰寫多篇新聞稿，後來影像逐漸轉為紀錄片拍攝。

使用有機溶液實際溶解保麗龍
Solvent used to dissolve Styrofoam

影片大綱 |

一場為了解決保麗龍問題的澎湖淨灘大冒險展開了序幕，從一開始的兩人工作室，到號召了網路上的環保鬥士們，一同踏上了澎湖的小離島，進行一場淨灘的冒險之旅，而這場冒險的過程中困難也隨之而來，淨灘過後的垃圾又該何去何從？這些問題像海浪拍打岸邊，衝擊著這場淨灘之旅。

Synopsis

It was a prelude to the Penghu beach cleanup adventure in order to solve the problem of the Styrofoam. Starting from a studio of two members to the fighters for environmental protection on the Internet, they stepped onto the small outlying islands of Penghu, went on a beach cleanup adventure together, but also encountered the difficulties in the process of this adventure. Where should the garbage go? Like the waves hitting the shore, these ensuing problems are looming on the trip.

搬運廢棄保麗龍的工作人員
Carrying away discarded Styrofoam

何處惹塵埃

Impermanence

張明右 | 導演

Chang Ming-Yu | Director



蘇炳坤受邀至日本，講述整起冤案內容
Su Pin-kun spoke in Japan about his legal fight and the miscarriage of justice

導演的話 |

像我這種出生在解嚴過後的世代，儘管現今的資訊有多麼發達多麼好汲取，但我們終究無法感受到戒嚴時期的氛圍，那種多一句疑問可能就會遭來危險的氣息，離我們始終有點距離；但我相信人都是不喜歡被誤會的，無辜這個詞其實更帶著點絕望的意思在。

依稀記得第一次和蘇炳坤碰面時，他很激動地對我說：「如果要拍我的片子，那一切都得真實的來，那些被刑求和網綁灌水的情形，我都記得很清楚，我們可以再來一次，再把我綁起來，因為一定要是真的。」

我望著眼前兩鬢蒼白的七十歲老人，戴著厚重的眼鏡，心裡想著是要多大的不服氣，他才能撐過那些刑求而不輕易認罪，更要有多大的勇氣，才能在當時的氛圍拒絕了認罪。

可惜的是，我們並沒有這麼多的蘇炳坤能有這個機會為自己奮戰到底，因此，蘇炳坤的存在之於台灣司法界，更是一個擲地有聲的警鐘。



張明右 | 導演

Chang Ming-Yu | Director

畢業於國立臺灣藝術大學電影研究所，自大學開始，常以紀錄片作為影像創作題材，近年來多拍攝與社會案件有關的議題。

喜歡透過拍片認識社會，對事物一直存有好奇心，將人性的共鳴發散出去，除了常是作品的主軸，更是與人交往的基礎。

蘇炳坤日常工作貌
Su Pin-kun at work

影片大綱 |

民國七十五年的三月，台灣新竹市發生了一起銀樓持刀搶案，沒有人知道從那一天起，正在睡夢中的蘇炳坤，會就此成為台灣司法史上永遠被提及的名字，一個最能代表「無罪」這個詞的代言人。

在經歷了戒嚴、解嚴、政黨輪替及總統特赦後，時間經過了三十餘年，蘇炳坤依然站在台灣司法的最前線，為著本就屬於他的自由繼續奮戰下去。

Synopsis

In March, 1986, a jewelry store robbery and attempted murder happened in Hsinchu, Taiwan. Nobody knew from that day on, the sleeping Su Ping-Kun would be the representative spokesperson for "innocence" in Taiwan's judicial history.

After the martial law, party alternation and special amnesty, Su has stood at the forefront of judiciary of Taiwan for over 30 years, fighting for the freedom to which he was entitled in the first place.



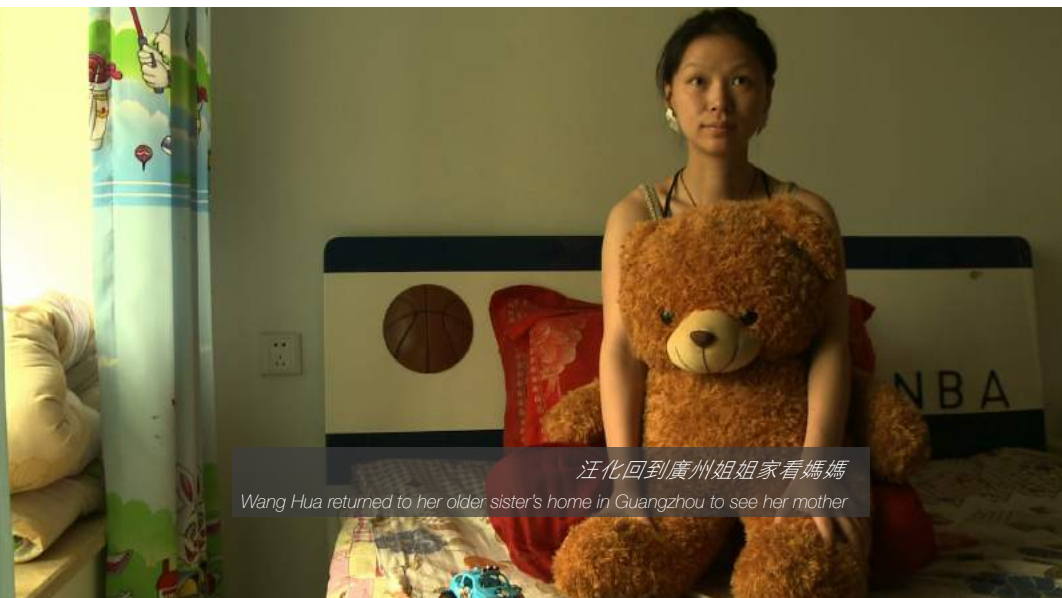
2018年8月8日父親節，台灣司法終於給了蘇炳坤一個答案
On Father's Day, August 8th, 2018, the Taiwan judicial system finally gave Su Pin-kun an answer

我的生命線

My dear lines

張楠 | 導演

Zhang Nan | Director



導演的話 |

在城市中，「矯情」是一種罪過。尤其是當一種行為與採取它的人的身份、階層並不相匹配時，尤其更是這樣。當草根出身的打工少女把南中國鄉村的風物景觀用身體、意識映射為引人入勝的圖卷，無人可以輕易定義這個過程。對於現代的秩序和理性而言，無法定義的事物是令人不安的。在一切權力都在被解構的當代語境裏，無人可以是美德的獨占者。但像影片主人公這樣一個真實的人物，在物欲橫流的城市中保有一份天真，對物質生活狀況低下的忽略、甚至是刻意保持並享受它，構成一種潛藏的對受難的激情。這種激情正是現代中國的城市生活中極度匱乏的精神刻度。這種希臘悲劇式的、對苦難的深切領悟和自我完成，透露出人性、藝術之間永恆的命題：我是誰，我從哪裏來，最終又要去向何處。主人公對這種命題的探索，事關同時代的每個人。



張楠 | 導演

Zhang Nan | Director

青年電影導演；紀錄片攝影；獨立影片製作人。前中央新影集團影視劇中心新導演。生長於中國西北，畢業於中國傳媒大學電視系，2014年在北京設立磐古紀實工作室，致力於獨立紀錄長片製作和國際合製影片項目發展。



汪化在楊梅圖書館看書練習小畫

Wang Hua reading books and sketching in Yangmei Library

影片大綱 |

一個擁有特殊藝術天賦的打工女孩，把自己所有的人生經歷和情感都傾註到畫卷之中。但要成為一個“藝術家”，她卻不得不接受畫被賣掉。一件小事，困擾了一個人的一生：這不僅是一場保衛尊嚴的戰鬥，也是一段女性覺悟的歷程：每個個體都將穿過生命經驗的隧道，到達至高的寧靜與和諧。

Synopsis

A gifted temp worker pours all of her life experiences and emotions into art. To become a true artist, however, she must acquiesce to selling her work. A small matter becomes a perplexing challenge. This is not only a battle to protect one's dignity, but also serves as a woman's awakening. Every individual must pass through the trials of life on the path to achieving tranquility and harmony.



汪化在央美教室即興畫畫，擦掉前留念

Before erasing the board, Wang Hua took a photo of a sketch she drew at the Central Academy of Fine Arts

游移之身

Moving In Between

蔡佳璇 | 導演

Tsai Chia-Hsuan | Director



「我不是牆內的人了，我是一個自由人。」
"I'm not behind the firewall. I'm free."

導演的話 |

性別的力量深嵌於每個人的生命裡，我們都可能有碰撞「高牆」的時候，也可能必須與「巨人」戰鬥。過去一些針對跨性別的尖銳批判，使我產生許多疑惑，我們究竟該如何理解跨性別？醫療、法律、社會觀感等結構力量，是否影響了他們打造理想自我的過程？對於性別的叩問永遠沒有盡頭，誠摯感謝 Erika 以及各位現身片中的跨性別朋友，以他們珍貴的生命故事，揭示跨性別者如何透過各種實踐，在社會的層層高牆之間，覓得安居之處或者自在游移。

期盼觀眾透過本片參與 Erika 的生命旅程，看見跨性別群體的特殊處境與豐富面貌，喚起共鳴與同理；更希望觀眾在性別之外，回歸欣賞生命本身的光芒。



蔡佳璇 | 導演

Tsai Chia-Hsuan | Director

現為政治大學傳播學院研究生，求學經歷從科學跨越到人文，投入社會議題、影像藝術領域。目前特別關注性別平權、多元文化、移民等議題，不斷學習嘗試，期盼找到屬於自己的語言，記錄世界的豐富樣貌。

Erika 第一次參加同志大遊行
Erika's first gay pride parade

影片大綱 |

本片記錄 Erika 逐步打造理想身體，直至完成性別重置手術、移居日本的生命旅程。藉由 Erika 在日本與台灣、男性與女性身分之間的流動與安頓，彰顯其生命韌性，並映照出跨性別在社會體制中游移碰撞的獨特軌跡。

Synopsis

This film is about Erika's life journey, from gradually building her ideal body to undergoing the sex reassignment surgery and migrating to Japan. With Erika's roaming and settlement between Japan and Taiwan, as well as between male and female identities, this film demonstrates her resilience and reflects the unique journey of transgender people struggling in the social system.

姊姊看著剛經歷性別重置手術的 Erika

Erika received a visit from her older sister shortly after undergoing sex reassignment surgery

只是想結婚

Andy and Ailin

周少強 | 導演

Chou Shao-Chiang | Director



第三場婚禮 - Ailin
3rd wedding ceremony - Ailin



導演的話 |

婚姻從來就不只是一張紙，根據維基百科的說法，它是一種人與人之間取得親屬關係的社會結合或法律約束，是家庭成立的標誌。

隨著世界愈來愈文明，國與國的疆界愈來愈清楚，政府為了保護國家，制定跨國婚姻相關政策與法令。

在跨國婚姻的規則下，兩國政府各自扮演什麼樣的角色，Andy 和 Ailin 面對體制衍生的種種問題，或許是曾經逃逸該付出的代價，也或許是對愛情忠貞的一種考驗。



周少強 | 導演

Chou Shao-Chiang | Director

行銷公關轉行踏入社工工作後，為了記錄獨居老人的生活，開始拍攝與剪輯紀錄短片。2017 年完成第一部紀錄作品《身分證》，現為紀錄片工作者，也於桃園市 13 區播映及推廣紀錄片。



第二場婚禮
2nd wedding ceremony

影片大綱 |

Ailin，一個在台身份為「失聯移工」的女孩，
Andy，科技業打滾 10 餘年的輕熟男，

他們偶遇，相愛，並擁有愛的結晶，準備結婚，步入人生的下一個旅程。
但，兩國的政策及 Ailin 的身份，結婚之路能否成行？

Synopsis

Ailin is a female migrant worker in Taiwan who is classified as “unaccounted for” by immigration authorities. Andy is a young Taiwanese male who has spent more than a decade in the technology industry.

Following a chance encounter, they fall in love and conceive a child together. They are preparing for the next step in their life journey: marriage. But the policies of their nations and Ailin’s immigration status threaten their plans.



第三場婚禮
3rd wedding ceremony

日泰小食

Our second home

洗滌楊 | 導演

Sin Ho-Yeung | Director



阿丈住在香港南方的一個小島 - 長洲
年輕時以捕魚維生，十多年前開始經營日泰小食

A-zhang lives on Cheung Chau, a small island to the south of
Hong Kong. When he was younger, he was a fisherman.
Over a decade ago, he began running a small shop.



導演的話 |

「日泰就像是我們第二個家」，這是我們這些不同年齡層卻有著同一個小食店記憶的一群人的共識，我們沒有任何血緣關係，但這個故事卻像是我們共同的故事，同時也是整個長洲的生活常態。

長洲的改變，頓時之間真不知從何開始，我們的生活環境很小很小，路上的街道就像是家裡的廊道，各個常聚的小店舖就是大夥的客廳，每個人的家就像是一間間的房間，然而這樣的溫馨場景，每日一幕幕地在長洲的任何角落發生。離開家鄉來台灣生活接近十年的我卻像是個家裡的客人，初來乍到般的陌生。

曾經以為故鄉會永遠等待著我們，但家鄉好像只存活在過去，存活在記憶裡。這也許是一個很個人的故事，但同時這個故事也好像是每個人必須面對的。



洗滌楊 | 導演

Sin Ho-Yeung | Director

現就讀於臺灣藝術大學美術研究所，目前為自由紀錄片工作者，影像創作主要關於家鄉變遷及性別議題。



每逢假日或過時過節，島上的熟客們會自動自覺在日泰集合
 On holidays and at New Year, regulars gather at the shop to celebrate

影片大綱 |

「日泰小食」就像是長洲人的生活寫照，也像是香港的縮影。2003年開始由於政府推動長洲的旅遊業，對位於長洲的日泰小食帶來了巨大的影響，以至日泰作為一間小吃店，卻沒有一間小吃店應有的樣子。然而一次次經歷時代的洗禮，日泰還能經營多久也是未知之數。

Synopsis

“Our Second Home” is a portrayal of life on Cheung Chau and a microcosm of Hong Kong. In 2003, the government began to promote tourism to Cheung Chau. For a small shop on the island, this was a big change. After operating for years as a traditional shop, changing times and new challenges make it unclear how long the shop will be able to stay in business.



肥美光顧日泰小食十多年，在這經歷了一代的消長也看到了自己所在土地的改變
 Fei-mei has been a customer of the shop for more than 10 years and witnessed sweeping changes to her hometown

夢之殘留

Dream Residue

陳梓桓 | 導演

Chan Tze-Woon | Director



香港的法律界聲援中國 709 維權律師
Members of the judicial system in Hong Kong support Chinese lawyers and human rights activists after the 709 crackdown in China

導演的話 |

「你害怕二十年後，你會失去信念嗎？」

這是我上一部作品《亂世備忘》的片末，問一位年輕抗爭者的問題。雨傘運動結束後，香港陷入一片創傷的情緒，整座城市，頓成憂鬱之島。這城市的未來會怎樣？我們又會變成怎樣的人？於是我開始了這個計劃。

「你怎樣看三十年前的自己？你變了？還是你依然相信？」

經歷過 89 年六四屠城的主角，難以磨滅的記憶，在他心內纏繞，揮之不去。

走近他們，彷彿讓我看到三四十年後的我們。



陳梓桓 | 導演

Chan Tze-Woon | Director

2013 年畢業於香港浸會大學電影學院。2014 年香港發生大型的佔領運動，陳梓桓記錄這場運動，拍攝成他首部的紀錄長片《亂世備忘》（2016）。

作品有：《作為雨水：表象及意志》（短片，2014）、《香港人不知道的》（短片，2013）。

撤回修訂
逃犯條例

反送中運動，香港人繼續保衛著他們的城市
Hong Kong residents stand up for their rights during an anti-extradition bill protest

影片大綱 |

這部電影是關於記憶和信念，歲月流逝，當我們不再年輕，我們有否忘記當初的自己，是否仍然相信當日所相信？歷史的輕紗朦朧，面對過往的記憶，真假，對錯，得失，成敗，又如何繼續影響著今日的他們？

Synopsis

This film is about memories and beliefs. As time goes by, and we are no longer young, do we still remember who we used to be, what our beliefs were? Under the thin veil of history, when they are faced with their past memories, whether true or false, right or wrong, gains or losses, success or failure, how do these sentiments continue to influence them today?

小強幫助街坊解決法律問題

Xiaoqiang helps neighbors solve their legal problems

新北市紀錄片論壇

時間 | 2019/8/17 Sat

地點 | 新北市政府 507 會議室

邀請國際知名導演 蔡明亮、Taiwan Film Festival, Curator 蕭明華、紀錄片導演 楊力州、紀錄片導演 賀照緹、城市游牧影展策展人 David Frazier 及國家電影中心 TIDF 節目統籌 吳凡等海內外紀錄片專業人士，舉辦一場跨域的紀錄片交流。



蔡明亮導演分享「創造電影新經驗：蔡明亮的凝視計畫」
Director Tsai Ming-Liang shared a talk called
"A New Filmmaking Experience: Tsai Ming-Liang Gaze Plan"



大合照（左起）新北市新聞局副局長謝麗蘭、局長蔣志薇、城市游牧影展策展人 David Frazier、新北市長侯友宜、導演蔡明亮、台灣國際紀錄片影展吳凡、波士頓台灣影展蕭明華

A group photo showing (from left) New Taipei City Department of Information deputy chief Hsieh Li-Lan and department head Chiang Chih-Wei, Urban Nomad Film Fest curator David Frazier, New Taipei City Mayor Hou Yu-Ih, Director Tsai Ming-Liang, Taiwan International Documentary Festival organizer Wu Fan, and Taiwan Film Festival of Boston curator Hsiao Min-Hua

Documentary Forum

Date | Sat. 17 August 2019

Venue | Conference Room 507, New Taipei City Government



蕭明華策展人與蔣志薇局長對談，分享波士頓台灣影展成功經驗
Curator Hsiao Min-Hua and department head Chiang Chin-Wei
discussed the successes of the Taiwan Film Festival of Boston

We invited a group of international documentary film experts, including famed director Tsai Ming-Liang, Taiwan Film Festival curator Norn Hsiao, documentary director Yang Li-Chou, documentary director Ho Chao-Ti, Urban Nomad Film Fest curator David Frazier, and the Taiwan Film Institute TIDF organizer Wu Fan to join in this cross-disciplinary documentary forum.



由節目統籌吳凡（右一）擔任與談人，與兩位紀錄片導演—楊力州導演（左一）、黃照繩導演（左二）及城市游牧影展策展人David Frazier（右二）進行深度對談，期許為新北市紀錄片獎拓展國際視野，帶動改變的力量

Program organizer Wu Fan (first from the right) led a discussion with two documentary filmmakers: Director Yang Li-Chou (first from the left) and Director Ho Chao-Ti (second from the left), as well as Urban Nomad Film Fest curator David Frazier (second from the right). They hope to expand the international vision of New Taipei City documentary films as a way of spurring change.

海外推廣

2019 第一屆波士頓台灣影展

Taiwan Film Festival of Boston

26-27 May 2019 at MIT Lecture Theatre 26-100, Boston, USA

由一群在波士頓熱愛台灣電影的青年，所發起的 2019 第一屆「波士頓台灣影展」，影展的片單呈現出台灣創作的自由和社會多元風貌，藉此希望能在美國當地注入台灣電影所特有的視野觀點，其中兩部入選影片《我們的青春，在台灣》及《那個靜默的陽光午後》，以明白慈悲的理念和幽默喜劇手法，表現超越生死和歷史創傷的精神關懷，以及短片《遙遠之地》，皆是選自歷屆新北市紀錄片獎優選影片作品，透過參展讓這些優選影片傳遞到海外。

In 2019, a group of youths in Boston with a passion for Taiwanese film conceived and organized the first Taiwan Film Festival. The festival showed Taiwan's free-spirited approach to creativity and its social diversity, bringing the unique perspective and viewpoint of Taiwanese film to the big screen in America. For example, Our Youth in Taiwan and The Silent Teacher use compassion and humor to offer a spiritual awareness that goes beyond regular outlooks on life and death and historic wounds. These two films, together with the short film "Where We Belong," were all initially produced as select documentaries for the New Taipei City Documentary Film Award, where they had their initial exposure to an international audience.



《我們的青春，在台灣》映後座談
Our Youth in Taiwan post-screening discussion



《那個靜默的陽光午後》映後座談
The Silent Teacher post-screening discussion



觀眾入場
Audience members enter



《遙遠之地》短片放映
Screening of the short film "Where We Belong"

International Film Festival

2019 法國坎城影視節展

2019 International Market of Communications Programmes(MIPCOM)

14-17 October 2019 at Palais des Festivals, Cannes, France

法國坎城 MIPCOM 影視節，為全球最專業的影視商務交流展會，每年秋季彙集了來自世界一流影視製作公司、發行商、OTT 平台等，在為期四天的活動，展出歷屆新北市紀錄片獎優選影片作品，並與國際影視版權買家進行接觸媒合，藉此讓優秀紀錄片作品能走出台灣，爭取海外發行機會，推升新北市紀錄片獎國際能見度。同時藉此向海外影視從業好手徵件，吸引國際紀錄片影像工作者來台參賽，突顯新北市紀錄片獎不限地域、不限主題、不限資格的特色，創造更多海內外新銳導演互相交流的機會。

The MIPCOM International Market of Communications Programmes, held in Cannes, France, is the world's premier commercial trade exhibition for film and television commerce. Every autumn, it brings together the world's leading film and television production companies, OTT platform providers, and other media firms. At this year's four-day activity, select documentary films from the New Taipei City Documentary Film Award were screened. Filmmakers had access to international television and film copyright dealers to seek opportunities for top Taiwanese documentaries to find distribution opportunities outside of the island, thus raising the international visibility of the award. At the same time, the award solicited works from leading filmmakers abroad and encouraged them to enter the New Taipei competition. Their participation would demonstrate that the New Taipei City Documentary Film Award is not limited by location, topic, or other qualifying restrictions. Rather, the award seek to create more opportunities for upcoming directors from Taiwan and overseas to interact.

2019 曼谷·台灣紀錄片影展

2019 Taiwan Documentary Film Festival in Bangkok

30 October - 3 November 2019 at SF Central World, Bangkok, Thailand



牧者 70 min

The Shepherds

盧盈良 | 導演

Elvis Lu | Director

遙遠之地 30 min

Where We Belong

許鴻財 | 導演

Myo Aung | Director

泰國曼谷當地已行之有年的台灣紀錄片影展，今年新北市政府特別與主辦方泰國紀錄片俱樂部合作，選出二部新北市紀錄片獎優選作品參展，本次於曼谷當地播放的影片，包括講述緬甸華僑因生活被迫分離卻又牽繫親情的《遙遠之地》，以及探討同志基督徒如何在非主流價值中尋找出口的《牧者》，同時邀請《牧者》盧盈良導演舉辦映後座談，與泰國當地對紀錄片有興趣的民眾交流互動，延續新北市紀錄片獎前進東南亞之能量，提供更多國內優秀作品海外播映舞台。

Joining the Taiwan Documentary Film Festival in Bangkok this year will be the New Taipei City Government, which is cooperating with the festival organizer, the Thailand Documentary Club, to include two select films from the New Taipei City Documentary Film Award. Films to be screened this year at the Bangkok festival include "Where We Belong," which describes a Burmese-Chinese family that struggles with their life between Taiwan and Myanmar, and The Shepherds, which describes the religious struggles of homosexual Christians who find acceptance in an LGBT-affirming church. The Shepherds director Elvis Lu will also join the festival for a post-screening discussion with local documentary enthusiasts. Participation in the Bangkok festival will support efforts by the New Taipei City Documentary Film Award to raise its profile in Southeast Asia and provide more opportunities for top domestic films to be screened overseas.

2019 線上影展

公視+

放映影片
Film list

即日起至 2020/06/30

From now until 30 June 2020



足夢邊境

60 min

何婷婷 | 導演 類別：教育



小白鶴的報恩

70 min

林泰璋 | 導演 類別：生態環保



萬里路

15 min

周文欽 | 導演 類別：人文



地瓜阿爸

15 min

黃嘉俊 | 導演 類別：罕病弱勢



北海老英雄

35 min

蔡宇軒 | 導演 類別：公民意識



紅毯另一端

16 min

徐靖倫 | 導演 類別：罕病弱勢



蹦火

15 min

周文欽 | 導演 類別：傳統文化



來去獼猴家做客

15 min

張緯誌 | 導演 類別：生態環保



那個靜默的陽光午後

15 min

陳志漢 | 導演 類別：人文



垃圾山水

20 min

林佑學 | 導演 類別：環保 / 藝術



遷移啟事

31 min

林煥文 | 導演 類別：人文



三百萬分之一

30 min

張緯誌 | 導演 類別：生態環保

公視+ 線上收看
Watch online



臨演人生

15 min

伍心瑜 | 導演 類別：人物



我心有著山椒魚

16 min

林音 | 導演 類別：生態環保



移動擂台

20 min

李美儀 | 導演 類別：移工

Online Film Festival, 2019


放映影片
Film list

即日起至 2019/11/30

From now until 30 November 2019



夏日浮生

30 min

周文欽 | 導演 類別：人文



傻子的夢想

28 min

葉蔭龍 | 導演 類別：人文 / 藝術



謝謝妳一直都在

16 min

賴皓章 | 導演 類別：人文



回家吃自己

60 min

龔萬祥 | 導演 類別：人文 / 農業



自我介紹

36 min

張明右 | 導演 類別：罕見疾病



醫院

20 min

陳志漢 | 導演 類別：醫療



後山蛇援

60 min

張緯誌 | 導演 類別：生態 / 動物



牛轉番仔挖

30 min

何婷婷 | 導演 類別：漁業 / 在地文化



幸福無公式

16 min

黃開環 | 導演 類別：同志 / 性別



翻越之後 (前導片)

15 min

張皓荃 | 導演 類別：生態環保 / 原住民



救命人

30 min

吳柏泓 | 導演 類別：人物



十二分之一的光陰

15 min

杜懷聖 | 導演 類別：醫療

LINE TV 線上收看
Watch online



2019 新北市國際紀錄片月

金獎推薦 - 國際紀錄片影展大賞 / 府中 15 放映

Documentary of prize winning / Screening at Fuzhong 15

Date	Time	Title	Length
10/29 Tue	14:00-15:43	《RUMBLE: 印地安搖滾魂》 <i>Rumble: The Indians Who Rocked The World</i>	103 min
	19:00-20:30	《黃河尕謠》 <i>Stammering Ballad</i>	90 min
10/31 Thu	14:00-15:30	《尋岸》 <i>Maineland</i>	90 min
	19:00-20:35	《虛你人生》 <i>People's Republic of Desire</i>	95 min
11/03 Sun	14:00-16:00	《你的臉》+《光》 <i>YOUR FACE</i> Q&A 影評人鄭秉泓映後座談	96 min
	16:30-18:04	《阿勒坡最後的男人》 <i>Last Men in Aleppo</i>	104 min
	19:00-21:00	《塑料王國》 <i>PLASTIC CHINA</i> Q&A 知名部落客「空屋筆記 - 免費的自由」作者楊宗翰映後座談	82 min

感動無所不在 - 新北市紀錄片獎導演作品 / 府中 15 放映

"The Power of Feeling," Films by New Taipei City Documentary Film Award Directors / Screening at Fuzhong 15

Date	Time	Title	Length
11/05 Tue	14:00-15:39	《紅盒子》 <i>Father</i>	99 min
	19:00-20:12	《一念》 <i>A Decision</i>	72 min
11/07 Thu	14:00-15:31	《狂飆一夢》 <i>The Price of Democracy</i> Q&A 導演廖建華映後座談	91 min
	19:00-21:00	《幸福定格》 <i>LOVE Talk</i> Q&A 導演沈可尚映後座談	85 min
11/10 Sun	14:00-16:00	《翻越之後》 <i>After Crossing</i> Q&A 拍攝團隊映後座談	60 min
	16:30-18:30	《阿嬤的拼布畫》+《聽見幸福》+《小手拉大手》	60 min
	19:00-21:00	《返鄉路上》+《新好好婦女》 Q&A 李剛齡導演及吳柏泓導演映後座談	40 min

放映地點 |

- 府中 15
新北市板橋區府中路 15 號
- 和平青島
台北市大安區臥龍街 289 號

New Taipei City International Documentary Month, 2019

感動無所不在 - 2019 新北市紀錄片獎優選影片 / 府中 15 放映

"The Power of Feeling," Selection Films of New Taipei City Documentary Film Award, 2019 / Screening at Fuzhong 15

Date	Time	Title	Length
11/12 Tue	14:00-16:00	《我的生命線》 My dear lines	30 min
		《神之高原》 Plateau of the Gods	23 min
	19:00-21:00	《醫路》 Doctors to be Q&A	30 min
		導演魏超然映後座談	
11/14 Thu	19:00-21:00	《只是想結婚》 Andy and Ailin Q&A	30 min
		導演周少強映後座談	
	19:00-21:00	《何處惹塵埃》 Impermanence Q&A	19 min
		導演張明右映後座談	
11/17 Sun	14:00-15:30	《里長與笑連》 The Rookie Chief in Duke Hill Q&A	26 min
		導演陳彥豪映後座談	
	14:00-15:30	《日泰小食》 Our second home Q&A	28 min
		導演洗滌楊映後座談	
	16:30-18:00	《沈默螺旋》 Spiral of silence Q&A	15 min
		導演張緯誌映後座談	
	16:30-18:00	《屠龍冒險》 Adventure of Styrofoam Q&A	23 min
導演陳蔚慈映後座談			
19:00-21:00	《共生流浪》 Mutualism Q&A	22 min	
	導演李亦軒映後座談		
19:00-21:00	《游移之身》 Moving In Between Q&A	30 min	
	導演蔡佳璇映後座談		

女力時代 - 當代女性群像 / 和平青鳥放映

Power of woman: Images of the Contemporary Woman / Screening at Blue & Book

Date	Time	Title	Length
11/23 Sat	18:30-20:30	《RBG：不恐龍大法官》 RBG Q&A 新聞局長蔣志薇與 Anchor Taiwan 創辦人暨執行長邱懷萱映後座談	97 min
11/24 Sun	18:30-20:30	《未來無恙》 Turning 18 Q&A 新北市豐珠國民中小學校長陳紅蓮映後座談	86 min

Venue |

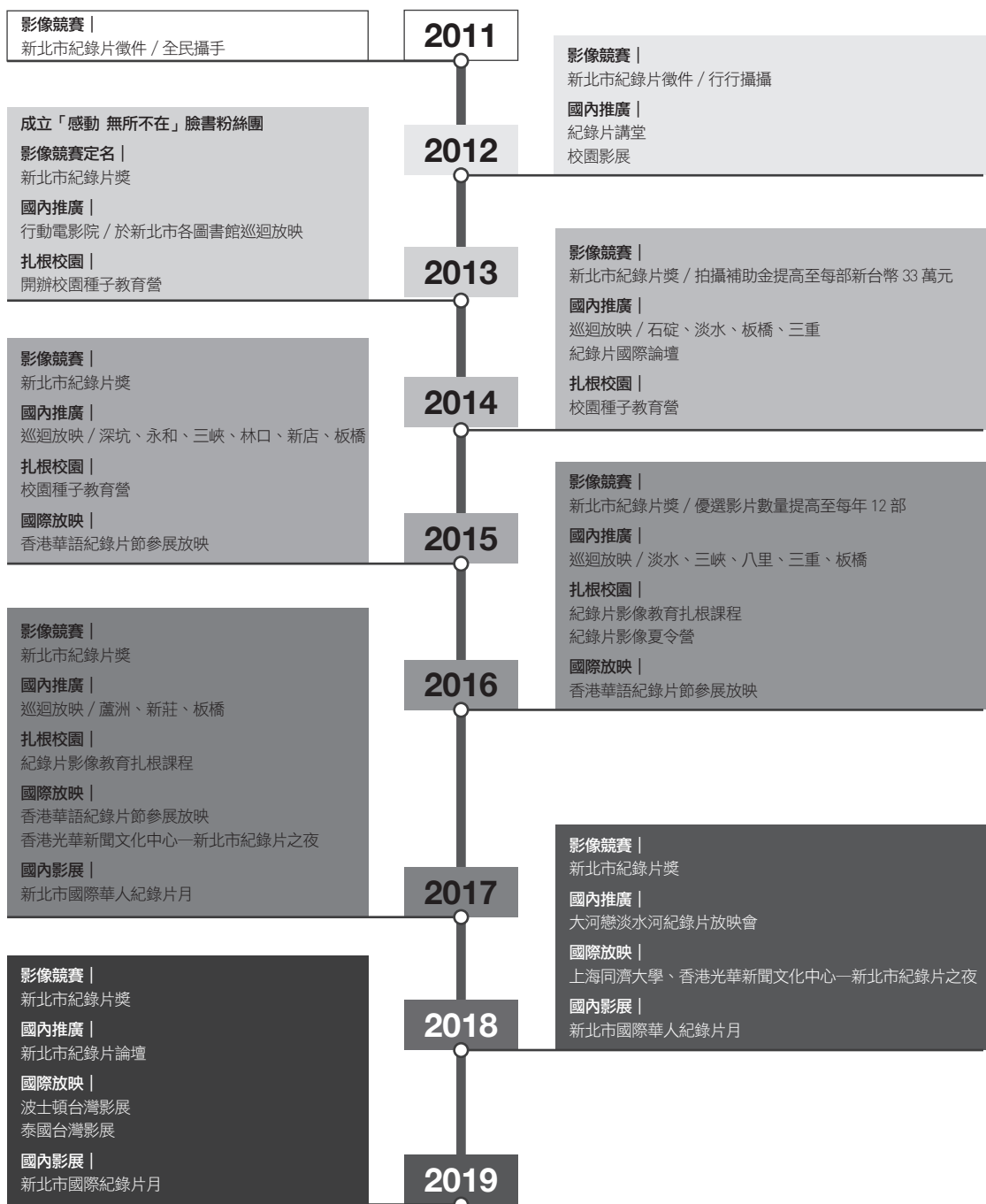
■ Fuzhong 15

No. 15, Fuzhong Rd., Banqiao Dist., New Taipei City 220, Taiwan (R.O.C.)

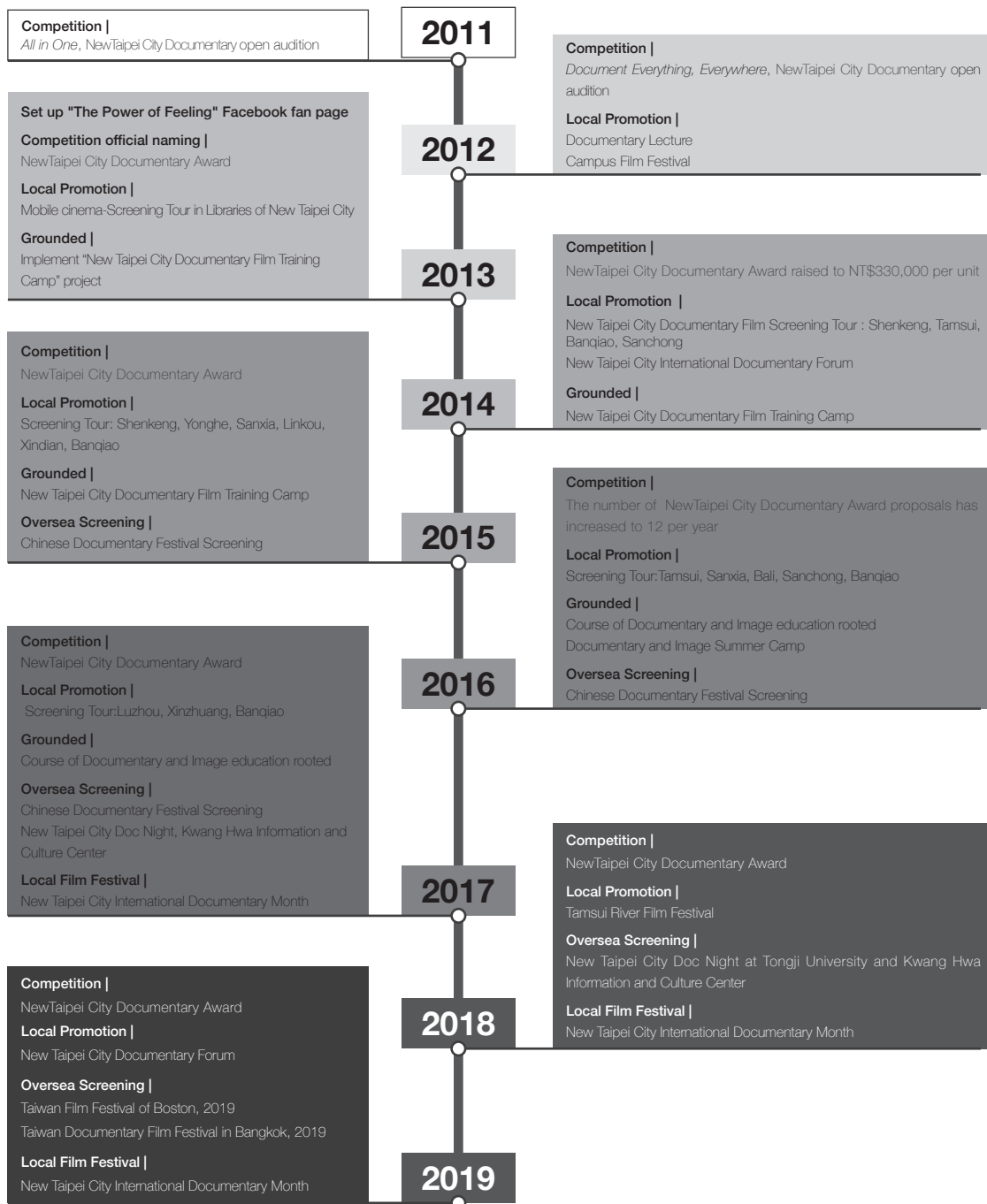
■ Blue & book

No. 289, Wolong St., Da'an Dist., Taipei City 106, Taiwan (R.O.C.)

新北市紀錄片獎大事紀



Chronicle of New Taipei City Documentary Award



感動，無所不在
新北市紀錄片獎 2019 系列活動

出版者 | 新北市政府新聞局
Publisher Department of Information of New Taipei City Government

電話 | 02-2960-3456
Phone 02-2960-3456

發行日期 | 108年10月
Date October 2019

指導單位 | 新北市政府
Adviser New Taipei City Government

主辦單位 | 新北市政府新聞局
Organizer Department of Information of New Taipei City Government

執行單位 | 巧克科技新媒體股份有限公司
Implementer CHOCO Media Entertainment



官方部落格



官方臉書專頁

2019 New Taipei City Documentary Film Award